

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/37/601  
9 November 1982  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать седьмая сессия  
Пункты 20, 25, 34, 67 и 103  
повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В КАМПУЧИИ

ПОЛОЖЕНИЕ В АФГАНИСТАНЕ И ЕГО ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО  
МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ

ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1982-1983 ГОДОВ

Письмо Постоянного представителя Израиля при Организации  
Объединенных Наций от 5 ноября 1982 года на имя Генерального  
секретаря

В последние месяцы я неоднократно заявлял Вашему Превосходительству о решительных возражениях моего правительства по поводу публикации в "Хронике Организации Объединенных Наций" материалов, характеризующихся снижением профессионального уровня и явной необъективностью в отношении различных вопросов, касающихся арабо-израильского конфликта.

В последнее время в данной публикации стала проявляться все большая тенденциозность и односторонность подхода к вопросам Ближнего Востока, наряду с заметным стремлением к использованию в отношении моей страны оскорбительного и вводящего в заблуждение языка. Снижение профессионального уровня этого журнала стало заметно проявляться после выпуска июньского номера за этот год.

В сентябре журнал "Хроника Организации Объединенных Наций" сообщил, что, очевидно, являлось плодом большого воображения автора, о том, что большая часть Южного Ливана "лежит в руинах". Более того, месяцем позднее в то время, когда мир узнал о действительных масштабах военных действий, в октябрьском номере "Хроники Организации

Объединенных Наций" были поставлены новые рекорды редакторской волюнтарности. В своем стремлении поставить под сомнение репутацию моего правительства, представить тенденциозную, искаженную и весьма преувеличенную картину событий, а также представить в черном цвете войну Израиля против засилья террора ООН, редакторы "Хроники Организации Объединенных Наций" вышли за рамки всех границ объективного описания событий, нанося, таким образом, серьезный ущерб авторитету Секретариата Объединенных Наций как беспристрастного органа Организации.

Из многочисленных вызывающих возражения моментов на 12 страницах "Хроники Организации Объединенных Наций" за октябрь, посвященных последним событиям в Ливане, выделю лишь наиболее яркие, однако весьма характерные примеры.

В кратком изложении, начинающемся на странице 3 (здесь и далее указываются страницы издания на английском языке) октябрьского номера, представляется картина последних событий, в которых все действия израильской стороны представляются исключительно в отрицательных выражениях, тогда как все действия, предпринятые террористами, описываются с использованием тщательно взвешенных нейтральных формулировок. На странице 3 и вплоть до начала страницы 7 речь идет о том, что Израиль совершает "грубое нарушение" прекращения огня, "закрывает пути" возможных решений, обращается к "огульному насилию" против гражданского населения и "пытается сжечь Бейрут и уничтожить его жителей". С другой стороны, террористические действия на чей-либо счет конкретно не относятся и представляются как "непрерывно возникающие перестрелки и обстрелы в Бейруте и его окрестностях".

С тем чтобы расширить место для кратких выдержек из антиизраильской критики и сообщений, используется следующий очевидный редакторский прием. До лета нынешнего года в журнале "Хроника Организации Объединенных Наций" цитировались слова непосредственно самих ораторов, с указанием автора заявления, что позволяло читателю оценить относительное значение того или иного высказывания. Это, как представляется, уже более не является политикой редакции "Хроники Организации Объединенных Наций". Сейчас применяется новый режим — "режим Орвеля, характеризующийся использованием "двусмысленности" и "возможности двойного толкования", что является новым способом представления необъективной тенденциозной и служащей своекорыстным интересам информации без указания автора заявления.

/...

Еще одним примером предвзятого представления фактов, который заслуживает решительного осуждения, является также и подпись под фотографией на странице 18 без указания источника, которая абсолютно неверно трактует историю города Дамура. Подлинные события, как это хорошо известно, никак не соответствуют тому, о чем говорится в подписи под фотографией. Данный город, население которого составляли 15 000 христиан, стал объектом нападения и был уничтожен террористами ООП в середине января 1976 года. 21 января 1976 года корреспондент "Нью-Йорк таймс" писал, что "этот некогда замечательный город" превратился "в дымящиеся руины". 29 июля 1976 года "Вашингтон пост" сообщила, что Дамур был "сожжен", а 500 его жителей уничтожены.

21 июня 1982 года корреспондент "Нью-Йорк таймс" вновь посетил Дамур и сообщил, что:

"На протяжении практически семи лет доступ в город для его жителей был невозможен; ООП сделала его своим оплотом, используя церкви в качестве стрельбищ и складов оружия".

Таким образом, налицо намеренное искажение исторической правды, направленное на то, чтобы исподволь создать впечатление, что Дамур был уничтожен в ходе военных действий 1982 года, или что население этого города составляло 16 000 человек в начале июня 1982 года. Несколько сот человек, которые находились там в это время, в действительности были членами различных террористических групп ООП, расквартированными в городе в связи с прохождением боевой подготовки.

Поскольку история Дамура слишком хорошо известна всему миру, что не позволяет редакторам журнала "Хроника Организации Объединенных Наций" сослаться на незнание и утверждать о доброй воле, можно прийти лишь к выводу о том, что они ответственны за намеренное неверное представление информации и "двусмысленность".

Еще одним подобным примером неверного представления информации является опять же представленная без ссылки подпись под фотографией на странице 16, на которой Бейрут показан якобы "в более хорошие времена". Читатель не может не прийти к выводу, что эти "более хорошие времена" город переживал до июня 1982 года. И вновь подлинные события хорошо известны. К июню 1982 года Бейрут уже пережил семь лет кровопролитной гражданской войны, раздел на оплоты различных духовных направлений, а также господство и оккупацию со стороны ООП и сирийской армии. В течение этих семи лет Бейрут, если вспомнить, был столицей международного терроризма. Этот период и был, как представляется, "более хорошими временами", о которых говорит автор подписи.

/...

Очевидно, что редакторы журнала "Хроника Организации Объединенных Наций" вновь присвоили себе право высказывать оценочные суждения, выходящие за рамки их компетенции. Следует вновь отметить, что "Хроника Организации Объединенных Наций" публикуется Департаментом общественной информации, а не департаментом по связям с общественностью.

В этой связи было бы уместным указать, что, несмотря на обилие материалов, не было помещено ни одной фотографии, которая бы рассказывала о том страхе и разрушениях, которые принесла Южному Ливану оккупация террористов, о гибели и страданиях, которым ООП подвергла как христианское, так и мусульманское население, и, что отнюдь немаловажно, также давала бы читателю некоторое представление о гибели людей, разрушениях и страданиях, принесенных на землю северного Израиля бомбардировками и террористическими рейдами ООП.

Не менее красноречивым является также и отсутствие фотографий из Дамура и Чекка, районов, в которых было совершенно еще одно массовое убийство в цепи многочисленных массовых убийств, совершенных ООП, а также фотографий подготовительной школы Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ (БАПОР) в Сиблине, подвергнутой нападению ООП. (См. доклад юрисконсульта БАПОР от 18 октября 1982 года, о котором говорится в пресс-релизе Департамента общественной информации, содержащемся в документе PAL/1502 от 27 октября 1982 года.)

К сожалению, снижение профессионального уровня характерно в рамках Департамента общественной информации не только лишь для "Хроники Организации Объединенных Наций". Поэтому мне также хотелось бы обратиться Ваше внимание на еще один яркий пример отмеченных выше тенденций, связанный с выпускаемой тем же Департаментом брошюрой "UN Today - 1982" (предложения для ораторов). Хотя здесь вновь можно привести целый перечень самых различных нарушений, ограничусь лишь несколькими примерами.

Что касается общих политических вопросов, то по сравнению с другими вопросами - вопросам Ближнего Востока уделяется наибольшее количество страниц. Международные кризисы, подобные кризису в Польше, или же война между Эфиопией и Сомали не упоминаются вообще. В отношении моей страны постоянно используются пренебрежительные и оскорбительные формулировки, и в публикуемых материалах никак не упоминается о договоре о мире между Израилем и Египтом, являющемся венцом ближневосточной дипломатической деятельности.

С другой стороны, в чрезвычайно кратких ссылках на советское вторжение в Афганистан говорится, что "Ассамблея призвала к выводу иностранных войск" из этой страны. Любопытно, что при этом никак не упоминается страна, которой принадлежат эти "иностранные войска".

/...

Действительно, как это было отмечено "Юнайтед пресс интернэшнл" (ЮПИ) в репортаже от 18 октября 1982 года по поводу данной брошюры, "можно подумать, что вторжение было осуществлено марсианами". И если согласно неверной терминологии редакторов Израиль "атаковал" Ирак, то в случае Афганистана советские "марсиане" представляются ими не более, чем "соответствующей стороной".

Далее в комментариях по поводу данной брошюры в указанном докладе ЮПИ отмечается, что:

"При рассмотрении в брошюре вопроса о вторжении в Камбоджу, известную в Организации Объединенных Наций как Кампучия, почти четыре года назад, введение в эту страну нескольких дивизий вьетнамских войск представляется как "начало военных действий между Вьетнамом и Демократической Кампучией". За спиной Вьетнама стоит Советский Союз.

С другой стороны, вступление в Ливан 20 000 израильских войск в 1978 году описывается как "массовое вторжение".

Далее, в контексте нарушений прав человека в мире, рассматриваемых в данной брошюре, не содержится каких-либо упоминаний о таких странах, как, например, СССР или радикальные арабские страны, которые систематически указываются авторитетными международными контрольными органами, подобными Организации "Международная амнистия", как основные нарушители прав человека.

Все это свидетельствует о том, что в последнее время Департамент общественной информации стал представлять неверную информацию и превратился в податливый инструмент в руках тех, кто практикует искусство дезинформации и кто использует Организацию Объединенных Наций в своих собственных низких целях. Выборочное и предвзятое редактирование публикаций не служит ни делу объективности в представлении информации, ни делу содействия миру во всем мире, обеспечения которых Организация призвана добиваться. Можно лишь полагать, что эти и аналогичные моменты планировались как элементы нового международного информационного порядка, предусмотренного Департаментом общественной информации, о чем говорится в последних сообщениях прессы (см., например, "Нью-Йорк таймс" за 15 октября 1982 года).

Далее, Департамент общественной информации, являющийся неотъемлемой частью Секретариата Организации Объединенных Наций, вновь неверным образом использовал международные средства, серьезно скомпрометировал добросовестность Секретариата и навлек на Организацию в целом дальнейшую критику и недовольство, а также вызвал дальнейший подрыв ее и без того пошатнувшегося авторитета.

/...

Решительно выступая против этих новых и опасных тенденций в рамках Секретариата Организации Объединенных Наций и его издательских каналов, имею честь просить Ваше Превосходительство распорядиться о том, чтобы Департамент общественной информации немедленно прекратил эту практику двусмысленности. Наряду с этим, я также должен просить Ваше Превосходительство об издании необходимых инструкций с целью обеспечения того, чтобы изъять номер журнала "Хроника Организации Объединенных Наций" за октябрь 1982 года и подготовить и распространить пересмотренный номер, отвечающий соответствующим профессиональным нормам объективности и честности в представлении информации.

Имею честь просить распространить данное письмо в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 20, 25, 34, 67 и 103 повестки дня.

Иегуда З. БЛЮМ  
Посол  
Постоянный представитель  
Израиля при Организации  
Объединенных Наций

-----